

9ÈME ÉDITION DU FESTIVAL DE CINÉMA TCHÈQUE ET SLOVAQUE À PARIS

# CZECH-IN

DU 13 AU 22 OCTOBRE 2023  
CINÉMA SAINT-ANDRÉ DES ARTS

CARTE BLANCHE À KINO VISEGRAD



**Organisateur :**  
**Association Czech-In**



**Sous le haut patronage de S.E Michal Fleishmann**  
**Ambassadeur de la République tchèque à Paris**

**Direction du festival :**  
**Markéta Hodoušková**

**Marraines d'honneur :**  
Madame Kateřina Lojdová,  
Madame Sophie Mirouze,  
Déléguée générale du Festival de La Rochelle

**Comité d'organisation :**  
Magda Davrušová, Clément Ripoché, Lucas Brun,  
Annamarie Čermáková, Aneta Běhová,  
Maxime Barabash Apollonov, Garance Fromont,  
Christian Paigneau, Florianna Kudrnová, Remy Llorens

**Graphique design :**  
Ameneh Moayedí

**Corrections et relectures :**  
Clément Ripoché, Garance Fromont

**L'équipe du festival remercie :**

Michaela Andresová (Ambassade de la République tchèque à Paris), Tomáš Běgra mian, Alexandra Breznaň, Cyril Clément, Sabine Costa, Piotr Czerkowski (Festival Nowe Horyzonty), Xavier Galmiche (Université La Sorbonne, Paris), Jean-Marc Guillier, Joanna Lassere (ADDP), Mathieu Lericq (Université La Sorbonne, Paris), Jamila Ouzahir, Christian Paigneau, Catherine Servant (INALCO), Thibaud Willette et Nancy Aguilera-Torres (Observatoire de la diversité culturelle), Alice Muthspiel.

# LA 9<sup>E</sup> ÉDITION DU FESTIVAL DU FILM TCHÈQUE ET SLOVAQUE À PARIS

du 13 au 22 octobre 2023 au cinéma Saint-André des Arts

Le Festival Czech-In revient pour la neuvième fois à Paris afin de présenter au public français durant six soirées l'actualité de la scène cinématographique tchèque. Cette année, la programmation mettra à l'honneur les femmes cinéastes et présentera également la façon dont le cinéma tchèque s'enrichit grâce à la contribution de cinéastes venus de pays voisins. 30 ans après la division de la Tchécoslovaquie, la Slovaquie reste un partenaire privilégié pour des projets de coproductions mutuels. Cette année, l'origine des films projetés se répartie de manière égale entre ces deux États. Ainsi, nous aurons en ouverture et en clôture du festival deux coproductions : *Nightsiren* de Tereza Nvotová, récompensée par le Léopard du prestigieux festival de Locarno, et *Plastic Symphony* de Juraj Lehotsky, qui présentera son film en personne. Le film *Limites de l'amour* a été réalisé par Tomas Wiński, un réalisateur tchéco-polonais diplômé de la FAMU – la prestigieuse école tchèque, et aujourd'hui installé à Prague. Son film sera présenté par l'actrice principale et la scénariste Hana Váagnerová. Cette projection sera précédée par une séance spéciale, présentant un programme de courts métrages polonais, récompensés lors de festivals inter-nationaux. Cette 'Carte blanche' à Kino Visegrad est née d'une coopération avec le festival Nowe Horyzonty de Wrocław. Beata Parkanová et Lucie Králová sont deux talentueuses réalisatrices et représentantes du cinéma tchèque qui ont été récompensées pour leurs œuvres dans leur pays et à l'étranger. Pour la réalisation du film *La Parole*, Parkanová a remporté le Globe de cristal à Karlovy Vary et l'opéra documentaire *Kapr Code* de Králová a reçu, entre autres, le Prix du Meilleur documentaire musical à Cracovie. Une autre réalisatrice, Fiona Ziegler, sera présente au festival. Originnaire de Suisse, ses études à la FAMU, ont fait également d'elle une réalisatrice tchèque. Son film *Lost in Paradise* est la toute première coproduction helvético-tchèque, basée sur l'expérience de la réalisatrice qui vit « entre deux mondes ».

Plusieurs projections satellites sont prévues en novembre dans les départements d'enseignement de la langue tchèque de l'INALCO et de la Sorbonne.

Le festival est réalisé sous la direction de sa fondatrice Markéta Hodoušková par l'association Czech-In avec le soutien du Ministère de la Culture et du Ministère des Affaires Étrangères de République tchèque, sous le patronage de l'Ambassadeur de la République tchèque en France, Son Excellence M. Michal Fleischmann, et de son épouse Kateřina Lojdová. La marraine française du festival est Mme Sophie Mirouze, Déléguée générale du Festival La Rochelle Cinéma.

**Le programme disponible sur : <http://czech-in-film-festival.fr>**

**Contact : [czech.in.festival@gmail.com](mailto:czech.in.festival@gmail.com)**

**Vendredi 13/10 à 20H**

**NIGHTSIREN/ SUĚTLONOC (2022)**

**Réalisé par : Tereza Nuotová**

*Mystère / drame / horreur, 109 minutes*

*Pays: Slovaquie / République Tchèque*

**Avec : Natalia Germani, Eva Mores, Juliana Oľhová, Zuzana Konečná, Marek Geišberg, Peter Ondrejčka, Noël Czuczor, Jana Oľhová, Iva Bittová.**

Selon la légende, une sorcière hante les bois d'un village au fin fond des montagnes slovaques. C'est ici que Charlotte, une jeune femme de 30 ans, revient après avoir été présumée morte par les villageois pendant des années. Ils craignent que son arrivée ne réveille la sorcière.

**Prix : Festival de Locarno 2022 : Léopard d'or pour le meilleur film, Festival du film de Sitges 2022 : Méliès d'argent : meilleur long métrage**

**Tereza Nuotová**

Réalisatrice et actrice slovaque Tereza Nuotová est née en 1988, d'une mère actrice et d'un père réalisateur. Elle sort diplômée de la FAMU en documentaire. Parallèlement à sa carrière d'actrice, elle réalise plusieurs films documentaires pour la télévision tchèque, slovaque et pour HBO. Dans ce genre et en fiction par la suite, elle pratique un cinéma percutant qui s'attaque frontalement aux tabous de la société, que ce soit pour mettre à jour les sombres liens d'un homme politique dans *Mečiar* en 2017, ou dévoiler les agressions sexuelles qui ont lieu non loin du cercle familial dans *Špina (Sans jamais le dire)* en 2017. Dans *Suĕtlnoc (La sirène de nuit)*, elle dépeint le climat fantastique et l'aspect le plus mystique d'une Slovaquie rurale.

**Samedi 14/10 à 18H**  
**CARTE BLANCHE À L'ASSOCIATION KINO UISEGRAD :**  
**JEUNE CINÉMA POLONAIS DURÉE : 94 minutes**

Événement organisé en coopération avec l'association Kino Uisegrad, les Rencontres Audiovisuelles / L'Hybride (Lille), l'Association de Défense de la Démocratie en Pologne (ADDP) et le magazine BREF. Une discussion, en présence de Piotr Czerkowski et de la cinéaste Katarzyna Warzecha, sera animée par Mathieu Lericq (Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis, Kino Uisegrad).

**LE PROGRAMME :**

**Sois quelqu'un (Być kimś)**

Réalisation : *Michał Toczec*

Avec : Sebastian Stankiewicz, Jowita Budnik, Klara Bielawka

Production : École de cinéma de Łódź, Genre : Fiction, Année : 2023, Durée : 27'21

Synopsis : Une famille emménage dans un nouvel appartement. Lorsqu'on découvre que l'habitation a jadis appartenu à Lech Wałęsa, une idée surgit : y créer un musée consacré à l'ouvrier révolutionnaire.

**Bientôt viendra le jour (Dalej jest dzień)**

Réalisation : *Damian Kocur*

Avec : Paweł Bloch, Mohammad A Issa, Dominik Rykowski, Adrian Tujak Production :

Damian Kocur, Michał Sadowski, Genre : Fiction, Année : 2020, Durée : 25'30

Synopsis : Paweł, qui travaille sur un ferry, sauve un immigré clandestin et décide de l'aider.

**Bonne grosse fête (Gruby Melon)**

Réalisation : *Kinga Pudelek*

Production : École de cinéma de Łódź, Genre : Fiction, Année : 2022, Durée : 17'37

Synopsis : L'enjeu qui se pose aux trois protagonistes devient rapidement la cause de leur déchirement.

**We Have One Heart**

Réalisation : *Katarzyna Warzecha*

Avec : Iwo Rajski, Jęgr Khoshnaw, Tymon Konopka

Production : Studio Munka, Genre : Animation, Documentaire, Fiction, Durée : 11'20

Synopsis : Après la mort de sa mère, Adam retrouve une correspondance échangée il y a des années entre ses parents : une Polonaise et un Kurde vivant en Irak. Pour Adam, c'est l'occasion d'en savoir plus sur le père qu'il n'a jamais connu.

**Mon gros cul et moi (Ja i moja gruba dupa)**

Réalisation : *Yelyzaveta Pysmak*

Avec (voix) : Anna Dłużniewska, Yelyzaveta Pysmak, Zuzanna Stach,

Julia Benedyktowicz

Production : École de cinéma de Łódź, Genre : Animation, Durée : 10'

Synopsis : La fille se voit dans le miroir comme la plus grosse truie du monde. Elle décide donc de faire un régime strict le plus tôt possible.

**Quatre chiens (4Psy)**

Réalisation : *Maciej Białoruski*

Avec : Michał Rydzewski, Marzena Rydzewska, Michalina Rydzewska

Production : École de cinéma de Łódź, Genre : Fiction, Durée : 03'04

Synopsis : Une fable prenant quatre chiens pour personnages principaux, inspirée d'un poème de Piotr Grobliński.

**Samedi 14/10 à 20H15**

**LES LIMITES DE L'AMOUR/ HRANICE LASKY (2022)**

**Réalisé par : Tomasz Wiński**

*Fiction, durée: 95 minutes*

*Pays: République tchèque / Pologne*

**En présence de Hana Dagnerová**

**Avec : Hana Dagnerová, Matyáš Rezníček, Eliška Křenkouá, Martin Hofmann, Lenka Krobotová, Hynek Čermák, Antonie Formanová, Jiří Rendl.**

**Petr et Hana entretiennent une relation trop monotone au point que cette dernière décide de la rafraîchir en partageant des fantasmes érotiques et des rêves secrets. Le récit se transforme facilement en réalité, et Hana se retrouve alors dans le champ fragile de l'exploration de sa propre intimité. Mais où se situe la limite d'une liberté qui peut si facilement devenir incontrôlable ?**

**KUIFF 2022 : Prix FIPRESCI de la critique internationale dans la compétition principale**

**Tomasz Wiński**

**Il est né en 1979 en Pologne. Il a étudié la réalisation à la FAMU de Prague, il s'y fait déjà remarquer avec de nombreux courts métrages où il questionne très souvent les relations amoureuses. En 2020, il fonde la société de production One Way Ticket Films, avec sa compagne Tereza Nejedlá, et se concentre sur la production d'expériences cinématographiques plus radicales. Devenu scénariste et réalisateur *Hranice lásky (Les limites de l'amour)* est son premier long-métrage.**

**Hana Dagnerová** est née en 1983 à Prague. Après ses études à l'Académie tchèque des arts musicaux, elle devient actrice et comédienne de théâtre. Elle compte à son actif une vingtaine de rôles dans un long-métrage et autant pour la télévision et le théâtre. Elle est connue pour *Expozitura (2008)*, *Milada (2017)* et *Carte Blanche (2019)*. Co-scénariste du film, *Les Limites de l'amour (2022)*, elle y joue également le rôle principal aux côtés de Matyáš Rezníček avec qui elle partageait déjà la réplique dans le film de Fiona Ziegler, *Lost in Paradise (2021)*.

**Dimanche 15/10 à 18H**

**PERDUS AU PARADIS / LOST IN PARADISE / ZTRACENI U RAJI (2021)**  
**Réalisé par : Fiona Ziegler**

*Comédie / road movie, 75 min*  
*Pays : Suisse / République tchèque*

**En présence de Hana Vagnerová et de Fiona Ziegler**

**Avec : Dominique Jann, Ivan Pokorný, Hana Vagnerová, Ura-tislav Brabenec, Robert Nebřenský, Matyáš Rezniček, Heidi Maria Glössner, Uwe Schönbeck.**

Eužen est né et a grandi en Suisse, mais il est lié à Prague par son père qui en a émigré en 1968. Il entretient cependant une relation compliquée avec cette ville qui représente pour lui un passé oublié. Malgré cela, il décide de s'y installer - il dirige le club de ses rêves, vit un amour fatidique, mais aussi un grand malheur. Finalement, il devra retourner en Suisse pour un temps...

**Fiona Ziegler** est née en 1983 en Suisse à Bâle. Après un Bachelor à Fribourg et Bologne, un Master à Genève, des cours de théâtre à New York, de mise en scène à Berlin et avant d'aller occuper un poste d'enseignante à l'académie du film d'Ohrid, en Macédoine, elle pose ses valises à Prague. Passionnée et influencée par le cinéma de la nouvelle vague tchécoslovaque, elle apprend le tchèque en huit mois pour pouvoir faire ses études à la FAMU. Après plusieurs courts métrages, elle réalise en 2021 son premier long métrage *Lost in Paradise* qui raconte le dilemme de la double culture: être chez soi dans deux espaces culturels sans n'être jamais vraiment à sa place...



**Vendredi 20/10 à 20H**

**LA PAROLE / SLOVO (2022)**

**Réalisé par : Beata Parkanová**

*Fiction, 104 minutes*

*Pays : Tchéquie / Slovaquie / Pologne*

**En présence de Beata Parkanová**

**Avec : Martin Finger, Gabriela Mikulková, Jenovéfa Boková, Boleslav Polívka, Vladimír Polívka, Václav et sa femme Věra peuvent-ils tenir leur promesse de toujours de se soutenir mutuellement et de ne jamais outrepasser leurs limites morales ? Est-il même possible de tenir une telle promesse dans le contexte de l'année 1968 qui s'annonce ?**

**KUIFF 2022 : Prix de la mise en scène – Beata Parkanová  
KUIFF 2022 : Prix d'interprétation masculine – Martin Finger**

**Beata Parkanová :** Née en 1985, elle est également autrice de livres pour enfants. Elle sort diplômée de la FAMU en 2015 et réalise en 2018 un premier long métrage remarqué *Chvilky (Moments)* : un récit initiatique et féministe où une jeune femme un peu invisible pour les autres apprend à se déshabiller de ses faiblesses pour s'affirmer plus forte. Inspiré par l'histoire de ses propres parents, *Slovo (La Parole)* dépeint le contexte compliqué des années 70 en Tchécoslovaquie.



**Samedi 21/10 à 20H**

**SYMPHONIE PLASTIQUE / PLASTIC SYMPHONY (2022)**

**Réalisé par : Juraj Lehotský**

*Fiction, 87 minutes*

*Pays : Slovaquie / Tchéquie / Pologne*

**En présence de Juraj Lehotský**

**Avec : Bartosz Bielenia, Sabin Tambrea, Vojtěch Zdražil, Judit Bárdos, Ľubomír Paulovič, Ela Lehotská,**

**Matúš est un musicien extrêmement talentueux, mais en raison de la maladie de sa mère adoptive, il abandonne sa carrière professionnelle. Lui et son frère David mènent une vie commune de musiciens de rue. Outre leur destin, ils sont également liés par une grande contrebasse. Mais ils devront tous deux trouver leur bonheur personnel.**

**Juraj Lehotský** est né à Bratislava. Il a étudié la photographie à l'École des arts appliqués et la réalisation de films documentaires à la UŠMU (L'Académie des arts du spectacle de Bratislava). Il commence comme auteur de documentaires où il aime explorer avec son cinéma les sensations d'autres vies que la sienne. Il réalise plusieurs courts métrages documentaires puis un premier long *Slepé lásky (Amours aveugles)*, prix CICAÉ à la Quinzaine des réalisateurs. En 2013, il passe au cinéma de fiction avec *Zázrak (Miracle)* en 2013 puis *Nina* en 2017. *Plastic Symphony*, est son 4ème film.

**Dimanche 22/10 à 18H**

**KAPR CODE / KAPR KOD (2022)**

Réalisé par: Lucie Králová

*Documentaire, 91 minutes*

*Pays : Tchéquie / Slovaquie*

Opéra documentaire au livret ambitieux et au travail de montage ludique et raffiné, *Kapr Code* est une célébration inattendue de la créativité qui bouscule nos idées sur la biographie. Il rend hommage à l'importance de la résistance à l'homologation et à la censure par l'art et la création. La réalisatrice y confronte habilement l'œuvre musicale aux archives privées de celui qui l'a composée et s'intéresse au parcours chahuté de Jan Kapr, compositeur adoré du régime dans les années 50 réduit au silence ensuite.

**Lucie Králová** : Réalisatrice, scénariste et documentariste tchèque, elle a étudié le cinéma documentaire à la FAMU avant d'y enseigner la discipline et de réaliser des documentaires complexes et originaux. Elle se fait remarquer en 2002 avec un moyen métrage *Zlopověstné dítě (L'enfant infâme)* où elle suit un jeune charpentier de Pilsen obsédé par la Shoah qui cherche en faire le sujet d'un livre. En 2006, avec *Ztracená dovolená (Vacances perdues)*, elle part à la recherche de touristes chinois à partir de leurs photos.



Ambassade de la République tchèque  
à Paris



MINISTERSTVO  
KULTURY



INSTITUT SLOVAQUI  
DE PARIS



BIÈRES  
TCHÈQUES



LE ST ANDRÉ DES ARTS



# PROGRAMMATION CZECH-IN 2023

DU 13 AU 22 OCTOBRE

Cinéma Saint André des Arts

30 Rue Saint-André des Arts, 75006 Paris

WWW.CZECH-IN-FILM-FESTIVAL.FR

13 VENDREDI	20h00 : <b>NIGHTSIREN</b> de TEREZA NVOTOVA Fiction · 109 min · VO ST FR
14 SAMEDI	18H00 : <b>CARTE BLANCHE KINO VISEGRAD</b> PROGRAMME de COURTS- MÉTRAGES POLONAIS FESTIVAL ERA NOWE HORYZONTY  20H15 : <b>LIMITES DE L'AMOUR</b> de TOMASZ WIŃSKI Fiction · 95 MIN · VO ST FR EN PRÉSENCE DE HANA VAGNEROVA
15 DIMANCHE	18h00 : <b>PERDUS AU PARADIS</b> de FIONA ZIEGLER Comédie · 75 min · VO ST FR EN PRÉSENCE DE HANA VAGNEROVA ET FIONA ZIEGLER
20 VENDREDI	20H00 : <b>PAROLE</b> de BEATA PARKANOVA Fiction · 105 min · VO ST FR EN PRÉSENCE DE BEATA PARKANOVA
21 SAMEDI	20h00 : <b>SYMPHONIE PLASTIQUE</b> de JURAJ LEHOTSKY Fiction · 87 min · VO ST FR EN PRÉSENCE DE JURAJ LEHOTSKY
22 DIMANCHE	18h00 : <b>KAPR CODE</b> de Lucie KRALOVA Opéra Documentaire · 91 min · VO ST FR

info: czech.in.festival@gmail.com